



## Chronique Monégasque «üntra nui» 24 mars 2012

### U Pàire Nostru ün lenga Munegasca sci'ü Munte d'i Aurivei a Gerusalèm

Ghe sun de löeghi unde nun se penserëssa mai descroëve ün scritu e per de ciü u Pàire Nostru ün lenga munegasca. A Basilica d'u Pàire Nostru é üna gèija sitüa a Gerusalèm sci'ü Munte d'i Aurivei. É tambèn ciamà Eleona (d'u greco eliaon, che significa aurivëtu). U so postu, evocau ünt'i Santi Vangeli de San Mateu e San Lüca starëssa sci'ü scavu unde Gesü Cristu a ümparau a preghera a i soi discipuli.

Dopu avé sentüu a prédica d'u Padre Poyet, patriarca latin de Gerusalèm sci'ü sfragelu d'i Löeghi Santi, a Principessa Eloisa de la Tour d'Auvergne, fiya de Giausè de Bossi, se n'é andà a Gerusalèm ün nuvembre d'u 1856 e à riesciüu a catà ün déij'ani sei étari de terrèn sci'ü Munte d'i Aurivei. Gh'a fau basti ün 1868 ün clastru, sci'ü mudelu d'u Campu Santu de Pisa, dapressu i prugeti d'Eugéniu Viollet-le-Duc.

Gh'à creau ün conventu de carmelite ün 1872, u Càrmine d'u Pàire e ün 1874 à spartagiau u terrèn tra i Padri Gianchi e ë Carmelite e à ufertu u munasteri â França. Sciü i müri d'u clastru sun pusae de lastre sciü d'è qale é scritu u Pàire Nostru ün ciü de çentu sciüscianta lenghe.

É morta a Firenze ün 1889 e è stà suterrà, segundu ë soe ürtime vuruntae, ünt'u clastru drünt'ün sepülcru de marmaru giancu cun suvra a so' efigie.



*Le Notre Père en langue Monégasque sur le  
Mont des Oliviers à Jérusalem*

## Le Notre Père en langue Monégasque sur le Mont des Oliviers à Jérusalem

Il existe des lieux où l'on ne penserait jamais trouver un écrit qui plus est le Notre Père en langue Monégasque. La Basilique du Pater Noster est une église située à Jérusalem sur le Mont des Oliviers. Elle est aussi appelée Éléona (du grec eliaon, qui signifie oliveraie). Son emplacement, évoqué dans les évangiles de Saint Matthieu et de Saint Luc, serait au-dessus de l'excavation où Jésus-Christ enseigna la prière du Notre Père à ses disciples.



*La Basilique du Pater Noster à Jérusalem*

placement, évoqué dans les évangiles de Saint Matthieu et de Saint Luc, serait au-dessus de l'excavation où Jésus-Christ enseigna la prière du Notre Père à ses disciples.

Ayant entendu un sermon du Père Poyet, patriarche latin de Jérusalem sur la désolation des Lieux Saints, la princesse Héloïse de la Tour d'Auvergne, fille de Joseph de Bossi, partit pour Jérusalem en novembre 1856, et en dix ans, réussit à acquérir six hectares de terrain au Mont des Oliviers. Elle y fit bâtir en 1868 un

cloître, sur le modèle du Campo Santo de Pise, dont les plans sont attribués à Eugène Viollet-le-Duc.

Elle y fonda un couvent de carmélites en 1872, le Carmel du Pater, et en 1874, divisa le terrain entre les Pères blancs et les Sœurs carmélites, et offrit le monastère à la France. Des plaques reproduisant des traductions du Pater Noster en plus de 160 langues sont apposées sur les murs de la propriété.

Décédée à Florence en 1889, elle fut le 22 décembre 1957, conformément à ses dernières volontés, enterrée dans le cloître, dans un mausolée de marbre blanc, surmonté de son effigie.



*Le tombeau d'Aurélié de Bossi*

## **U pruverbi d'u mese**

Marsu sciütu e avri bagnau : beatu achëlu che à semenau

## **Le proverbe du mois**

Mars sec et avril mouillé : heureux celui qui a semé

